

# 令和 2 年度事業報告及び決算書

公益社団法人ベトナム協会

## 公益社団法人ベトナム協会 令和2年度事業報告

昨年度は弊協会設立55年の記念すべき年でしたが、年度間を通して新型コロナウイルスの収束が見えず、皆様にご集合頂いての事業やベトナム日本友好協会との初めての共同事業を中止せざるを得ない状況になってしまいました。

コロナウイルスの蔓延は、在留ベトナム人にも様々な困難を与え、留学生はアルバイトが大きく減少し学資金の納入や家賃の支払いに困難を極め、技能実習生は雇止めや職種変更を迫られ、帰国予定のベトナム人は帰国できない状況が続き、生活困窮者が急増しました。

政府はコロナ緊急経済対策を打ち出しましたが、日本語が不十分なベトナム人にとって、内容を理解して手続きができたのでしょうか。弊協会は3つの経済対策をベトナム語に翻訳して、全国のベトナム関係団体や留学生のフェイスブックなどを通じて広報しました。しかし、それを見たベトナム人はわずかだと思えます。わが国には在留外国人の一元的管理体制は無く、非常時の連絡体制の必要性を考えさせられる年になりました。

以下、事業報告を申し上げます。

### I 公益目的事業

#### 1. セミナー・講演会・研究会

##### (1) セミナー

「全国ベトナム関係団体活動報告とベトナム人との共生を考える」

新型コロナの感染拡大から中止した。

##### (2) 講演会

「日本にとってのベトナムの重要性」

講師 梅田邦夫氏（前駐ベトナム日本国大使）

講演会の開催は中止して、講演レポートを作成し、会員及びベトナム関係団体等に無料配布した。更にホームページに掲載して社会一般に公開した。

##### (3) 研究会

新型コロナの感染拡大から集合しての開催が難しいため中止した。

中止事業に代わって実施した事業

#### 2. 調査研究

##### 緊急アンケート調査の実施

##### 新型コロナによる影響調査

—来日希望ベトナム人(留学生・技能実習生・技術者)の心境調査—

令和2年8月 ハノイ市にて 留学や技能実習生、技術者等で来日準備をしている

ベトナム人500人を対象に、アンケート調査を実施した。

報告書は、会員及びベトナム関係団体へ送信、機関誌ベトナムへ掲載などを行った。

コロナ禍来日準備中のベトナム人は、コロナによって来日の心境に変化はないか、どんな不安を持っているか等を知ること、受け入れ学校や企業はどんな準備をすべきかを知ることができた。

##### 新型コロナによる政府経済対策等のベトナム語翻訳と広報

特別定額給付金、学生支援緊急給付金、休業支援金・給付金、在留資格申請受付期間の延長のベトナム語翻訳と周知。休業支援金・給付金個別相談会の開催。

在留ベトナム人は、新型コロナの感染拡大によって、留学生はアルバイトが大きく減

少し、授業料や家賃の支払いに苦しみ、技能実習生は受入企業の経済状況から雇止めや、職種変更を迫られ、収入が大幅減になるなど困窮者が続出し、政府はいくつかの経済対策を打ち出したが、日本語が不十分なベトナム人には理解ができない状況から、下記の対策をベトナム語に翻訳し、ベトナム人のフェイスブック等で広く広報した。弊協会のホームページにも掲載し、広く社会一般に情報公開した。

**(1) ベトナム人学生・青年日本語作文コンテスト in ベトナム**

カウンターパートである、ベトナム日本友好協会との初めての共催事業を予定したが新型コロナウイルス感染拡大から中止した。

**(2) 機関誌ベトナム 2019～2020 発行**

発行:令和3年3月発行 全41ページ 一部カラー 250部

掲載記事:山中会長挨拶 山田駐ベトナム大使挨拶 日越大学での菅首相メッセージ 調査報告(日本での就労を希望するベトナム人技術者の意識および資質に関する調査研究)、来日希望ベトナム人アンケート調査、新型コロナ経済対策等ベトナム語翻訳記事を掲載する。

配布先: 会員、外務省、ベトナム大使館、ベトナム関係団体などに送付する。  
ホームページに掲載して、社会一般に公開する。

**(3) ベトナムニュースの HP 掲載**

毎月、ベトナムタイムズから提供を受けた情報を HP に掲載する。  
メールアドレス登録会員には毎月メール配信をしている。

**(4) 無料相談**

新型コロナの感染拡大から年度当初は相談件数も少なかったが、8月頃から相談が増え、コロナ後のビジネスの再開を期待して、現地調査等の相談が増加した。  
ベトナム人材については、来日ができない状況からの相談が多く、失業ベトナム人の採用相談もあった。

**II その他収益等事業**

**1. 協賛事業**

- ・ベトナムフェスティバル 代々木公園 11月7～8日 協賛金 5.4万円
- ・在日ベトナム学生青年協会 旧正月祭 リモート開催に変更、協賛金は不要になる。
- ・ベトナムフェスタ in 神奈川 中止
- ・ハノイ日本さくら祭り 中止

**2. 名義後援**

- ・ベトナムフェスティバル 代々木公園 11月7～8日
- ・ベトナムフェスタ in 神奈川 中止
- ・かながわ留学生相談会 中止
  
- ・教育シンポジウム「コロナ禍と今後の留学生教育・外国人専門人材の展開」 3月23日  
共催:一般社団法人外国人留学生高等教育協会  
一般社団法人全国各種学校日本語教育協会  
一般社団法人国際人流振興協会
- ・KOKORO プロジェクト  
主催:「ベトナム人の留学・就労・在留を支援する広報啓発事業(KOKORO プロジェ

クト)」実行委員会(在日ベトナム人協会、毎日新聞社)  
・第7回ジャパンベトナムフェスティバル  
主催:Japan Vietnam Festival 実行委員会 実施時期 4月に延期

・ベトナム中部洪水支援チャリティーコンサート 1月11日(祝) 中止  
募金は特に災害が大きい3村に、お米等 200世帯、子供 300人にシャツ、サンダルの直接支援を行う。

### Ⅲ総務関係

#### 1. 理事会・総会

第1回理事会 令和2年5月18日 みなし会議  
定時総会 令和2年2月22日  
第2回理事会 令和3年3月24日

#### 2. 会員状況

令和2年3月31日現在  
会員総数 128名  
法人会員 31社・団体  
個人会員 97名

以上

### 令和2年度事業報告附属明細

令和2年度事業報告には、「一般社団法人及び一般財団法人に関する法律施行規則」第34条第3項に規定する「事業報告内容を補充する重要な事項」が存在しないので第35条を作成しない。

以上

公益社団法人ベトナム協会

財 産 目 録

令和3年3月31日現在

貸借対照表科目	場所・物量等	使用目的等	金額
(流動資産)			
現金	手元保管	運転資金として	0
預金	普通預金 三井住友銀行日比谷支店	運転資金として	2,254,566
流動資産合計			2,254,566
(固定資産)			
基本財産			0
特定資産			0
その他固定資産			0
固定資産合計			0
資産合計			2,254,566
(流動負債)			
流動負債合計			0
(固定負債)			
固定負債合計			0
負債合計			0
正味財産			2,254,566

## 貸借対照表

令和2年9月31日現在

(単位 円)

科目	当年度	前年度	増減
I 資産の部			
(1) 流動資産			
現金預金	2,254,566	1,341,587	912,979
(2) その他流動資産			
未収金	0	0	0
流動資産合計	2,254,566	1,341,587	912,979
現金預金			
現金預金			
2 固定資産			
(1) 基本財産	0	0	0
(2) その他固定資産			
什器備品	0	0	0
その他固定資産計	0	0	0
固定資産合計	0	0	0
資産合計	2,254,566	1,341,587	912,979
II 負債の部			
1 流動負債			
未払金	0	0	0
流動負債合計	0	0	0
2 固定負債	0	0	0
固定負債合計	0	0	0
負債合計	0	0	0
III 正味財産の部			
1 指定正味財産	0	0	0
指定正味財産合計	0	0	0
2 一般正味財産	2,254,566	1,341,587	912,979

## 貸借対照表内訳表

令和3年3月31日現在

(単位: 円)

科目	公益目的事業会計	収益事業等会計	法人会計	内部取引消去	合計
I 資産の部					
1. 流動資産					
(1) 流動資産					
現金預金	0	0	2,254,566		2,254,566
(2) その他流動資産					
未収金	0	0	0		0
流動資産合計	0	0			
2. 固定資産					
(1) 基本財産	0	0	0		0
(2) 特定資産	0	0	0		0
(3) その他固定資産	0	0	0		0
固定資産合計	0	0	0		0
資産合計	0	0			2,254,566
II 負債の部					
1. 流動負債					
未払金	0	0	0		0
流動負債合計	0	0	0		0
2. 固定負債					
固定負債合計	0	0	0		0
負債合計	0	0	0		0
III 正味財産の部					
1. 指定正味財産			0		0
指定正味財産合計	0	0	0		0
2. 一般正味財産	0	0	2,254,566		2,254,566
一般正味財産合計	0	0	2,254,566		2,254,566
正味財産合計	0	0	2,254,566		2,254,566
負債及び正味財産合計	0	0	2,254,566		2,254,566

## 公益社団法人ベトナム協会

## 正味財産増減計算書

令和2年4月1日から令和3年3月31日まで

(単位 円)

科目	当年度決算	前年度決算	増減	説明
<b>I 一般正味財産増減の部</b>				
<b>1. 経常増減の部</b>				
(1) 経常利益				
受取会費	2,590,000	3,270,000	△680,000	
法人会員	2,150,000	2,900,000	△750,000	法人会員 36社⇒31社
個人会員	440,000	370,000	70,000	個人会員
受取寄附金	735,000	700,000	35,000	
受取寄附金	735,000	700,000	35,000	三井物産45万アジア会館25万
事業収益	0	0	0	
講演会等	0	0	0	
雑収益	30	27	3	
受取利息	30	27	3	
雑収益	0	0	0	
経常収益計	3,325,030	3,970,027	△644,997	
(2) 経常費用				
事業費	1,385,198	2,367,277	△982,079	
会議費	66,441	439,933	△373,492	セミナー中止
旅費交通費	94,200	230,931	△136,731	事業中止 無料相談
通信運搬費	53,064	124,046	△70,982	機関誌郵送費
消耗品費	2,850	56,476	△53,626	
印刷製本費	278,300	346,731	△68,431	機関誌印刷
賃借費	282,700	290,160	△7,460	事務室・複合機リース
諸謝金	33,063	5,000	28,063	講師謝礼
分担金	55,000	154,000	△99,000	ベトナム協賛 その他中止
委託費	382,000	360,000	22,000	税理士・HP・事務局
雑費	137,580	85,000	52,580	ベトナムニュース・翻訳費等
表彰金費	0	275,000	△275,000	作文コンテスト中止
渉外費	0	0	0	
管理費	1,026,853	1,110,392	△83,539	
会議費	1,045	933	112	
旅費交通費	47,861	53,760	△ 5,899	事務局交通費
通信運搬費	99,423	96,138	3,285	郵便
消耗品費	26,986	89,684	△62,698	文具等
賃借費	282,700	290,160	△ 7,460	事務室・複合機リース
委託費	504,208	480,000	24,208	税理士・HP・事務局
図書新聞費	0	0	0	
渉外費	0	36,323	△36,323	
雑費	64,630	63,394	1,236	登記費用・振込手数料
経常費用計	2,412,051	3,477,669	△1,065,618	
当期経常増減額	912,979	492,358	420,621	
<b>2. 経常外増減の部</b>				
(1) 経常外収益				
経常外収益計	0	0	0	
(2) 経常外費用				
経常外費用計	0	0	0	
当期経常外増減額	0	0	0	
他会計振替額				
当期一般正味財産増減額	912,979	492,358	420,621	
一般正味財産期首残高	1,341,587	849,229	492,358	
一般正味財産期末残高	2,254,566	1,341,587	912,979	
<b>II 指定正味財産増減の部</b>				
(1) 収益				
収益計	0	0	0	
(2) 費用				
費用計	0	0	0	
当期指定正味財産増減額	0	0	0	
指定正味財産期首残高	0	0	0	
指定正味財産期末残高	0	0	0	
<b>III 正味財産期末残高</b>	<b>2,254,566</b>	<b>1,341,587</b>	<b>912,979</b>	

令和2年4月1日から令和3年3月31日まで

(単位 円)

科 目	公益目的事業会計			収益事業等会計			法人会計	内部取引消去	合計
	情報提供	共通	小計	協賛事業	共通	小計			
I 一般正味財産増減の部									
1. 経常増減の部									
(1) 経常収益									
受取会費	1,295,000		1,295,000	55,000		55,000	1,240,000		2,590,000
法人会員	1,075,000		1,075,000	55,000		55,000	1,020,000		2,150,000
個人会員	220,000		220,000	0		0	220,000		440,000
受取寄附金	368,000		368,000	0		0	367,000		735,000
受取寄附金	368,000		368,000	0		0	367,000		735,000
事業収益	0		0	0		0	0		0
講演会等	0		0	0		0	0		0
雑収益	0		0	0		0	30		30
受取利息	0		0	0		0	30		30
雑収益	0		0	0		0	0		0
その他雑収益	0		0	0		0	0		0
その他雑収益	0		0	0		0	0		0
経常収益計	1,663,000		1,663,000	55,000		55,000	1,607,030		3,325,030
(2) 経常費用									
事業費	1,330,198		1,330,198	55,000		55,000			1,385,198
会議費	66,441		66,441	0		0			66,441
旅費交通費	94,200		94,200	0		0			94,200
通信運搬費	53,064		53,064	0		0			53,064
消耗品費	2,850		2,850	0		0			2,850
印刷製本費	278,300		278,300	0		0			278,300
賃借費	282,700		282,700	0		0			282,700
諸謝金	33,063		33,063	0		0			33,063
分担金				55,000		55,000			154,000
委託費	382,000		382,000	0		0			382,000
雑費	137,580		137,580	0		0			137,580
表彰金費	0		0	0		0			0
管理費							1,026,853		1,026,853
会議費			0			0	1,045		1,045
旅費交通費			0			0	47,861		47,861
通信運搬費			0			0	99,423		99,423
消耗品費			0			0	26,986		26,986
賃借費			0			0	282,700		282,700
委託費			0			0	504,208		504,208
図書新聞費			0			0	0		0
渉外費			0			0	0		0
雑費			0			0	64,630		64,630
経常費用計	1,330,198		1,330,198	55,000		55,000	1,026,853		2,412,051
当期経常増減額	332,802		332,802	0		0	580,177		912,979
2. 経常外増減額の部									
(1) 経常外収益									
経常外収益計									
(2) 経常外費用									
経常外費用計									
当期経常外増減額									
他会計振替額									
当期一般正味財産増減額	332,802		332,802	0		0	580,177		912,979
一般正味財産期首残高							1,341,587		1,341,587
一般正味財産期末残高							2,254,566		2,254,566
II 指定正味財産増減の部									
(1) 収益									
収益計			0			0	0		0
(2) 費用									
費用計			0			0	0		0
当期指定正味財産増減額			0			0	0		0
指定正味財産期首残高			0			0	0		0
指定正味財産期末残高			0			0	0		0
III 正味財産期末残高			0			0	2,254,566		2,254,566